



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do Novo Coronavírus.  
 Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou  
 o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

## Sobre o Subsídio Infantil (児童手当について)



Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)

### ● Vamos realizar o recadastramento

No início de junho, será enviado o formulário para o recadastramento a todos os beneficiários. Após conferir e anexar os documentos necessários, entregar na Prefeitura de Kameyama até 30 de junho (qua). Há casos em que não será possível receber o subsídio se não realizar o recadastramento.

### ● O Subsídio Infantil será depositado

O Subsídio Infantil e o Benefício Excepcional dos meses de fevereiro até maio será depositado no dia **4 de junho (sex)**.

## Local para amparar as crianças durante as férias de verão (夏休み中の子供居場所づくり)

Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL: 0595-96-8822)

É um local que ampara a criança cujo responsável não possa cuidar no período das férias por estar trabalhando e outros.

**Período:** 21 de julho (qua) a 31 de agosto (ter), das 7h30 às 18h30

**\*Exceto:** domingos, feriados; 13(sex) e 14(sáb) de agosto

**Local:** Seishōnen Kenshū Center, 2º andar, sala em estilo japonês (washitsu)

**Público-alvo:** crianças do primário que residem em Kameyama

**Vagas:** 50 crianças (aproximadamente)

**Taxa fixa:** ¥28.000

\*Despesas com eventos poderão ser cobradas separadamente.

**Inscrições até:** 14 de junho (seg)

**Modo de inscrição:** Apresentar o formulário de inscrição preenchido no Kodomo Mirai-ka (AIAI).

É possível obter o formulário de inscrição no Kodomo Mirai-ka (AIAI), ou fazendo o download pela homepage da Cidade de Kameyama, na página do Kosodate Sapooto Group.



## População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.530 População estrangeira...2.098 (Proporção...4.2%)

\*Segundo dados de maio de 2021



Brasileiros: 715



Vietnamitas: 451



Chineses: 260



Filipinos: 157



Indonésios: 111



Peruanos: 80



Bolivianos: 73



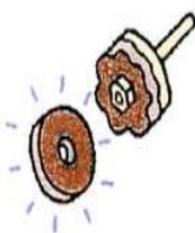
Coreanos: 68



Outros: 183

## De 1º (ter) a 7 (seg) de junho é a semana de abastecimento de água

がついたち かよう なのか げつよう すいどうしゅうかん  
(6月1日(火曜)~7日(月曜)は水道週間です)



### Jōsuidō-ka (TEL: 0595-97-0621)

A semana de abastecimento de água é uma iniciativa implementada anualmente em todo o Japão, com o objetivo de obter a compreensão e o interesse de todos sobre o "abastecimento de água", que é essencial para a vida diária.

Vamos aproveitar a oportunidade e refletir sobre a importância da água.

Kameyama fornece os seguintes serviços durante a semana do abastecimento de água:

1. Substituição gratuita da argola de borracha vedante da torneira da casa de idosos que moram sozinhos.

Mediante solicitação do idoso (acima de 65 anos) que mora sozinho, o funcionário do Jōsuidō-ka da Prefeitura de Kameyama visitará e substituirá gratuitamente a argola com defeito da torneira. Se houver vazamento de água na casa, um construtor indicado pela prefeitura irá consertar, mas o custo será por sua conta.

**Período de implementação:** 8 (ter) a 11 (sex) de junho

**Período de inscrição:** 1 (ter) a 7 (seg) de junho, (exceto sábado e domingo)

**Modo de inscrição:** Entre em contato com o setor Jōsuidō-ka por telefone ou pessoalmente.

Obs: Argolas de borracha vedantes de torneiras mistas (torneiras tipo alavanca) não podem ser substituídas.

2. Nas casas onde há vazamento de água, a cidade está distribuindo gratuitamente uma argola de borracha vedante para torneira (com 13 mm de diâmetro).

※ A quantidade é limitada.

**Período de distribuição:** 1 (ter) a 7 (seg) de junho, (exceto sábado e domingo)

**Locais de distribuição:** no guichê de informações da Prefeitura de Kameyama, AIAI guichê 4, Subprefeitura de Seki 2º andar (Jōsuidō-ka) e Sucursal de Kabuto.

## Cuidado com a aranha venenosa "redback"(Seakagokegumo)!!!

どくちゅうい  
(毒グモ「セアカゴケグモ」にご注意ください！)

### Kankyō-ka (TEL: 0595-86-8095)

A aranha redback migrou para o Japão e apenas a fêmea é venenosa. O corpo mede cerca de 1 centímetro e é negro com uma proeminente listra vermelha.

Caso encontrar essa aranha, não tente tocar, utilize inseticida ou tente matá-la pisando.

Se for picado, lave o local com água e sabão e procure um médico imediatamente.



## A prevenção é importante para combater a insolação

ねっちゅうしょう よぼう だいじ  
(熱中症 は予防が大事)

Em caso de ocorrência: Shōbō Sho (TEL: 0595-82-9496)

Para prevenção: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Devido ao uso de máscara pelo COVID-19 o risco da insolação aumenta bastante. Portanto, tomem muito cuidado, evitando lugares quentes e bebam bastante líquido.

### ■ Itens importantes para evitar a insolação

- Beba líquido com frequência
  - Mesmo não estando com sede
- Areje o local com frequência, mesmo usando o ar condicionado
  - Vamos utilizar o ventilador e o exaustor juntos.
- Proteja-se do calor do verão
  - Caso necessite sair, utilizar um chapéu/boné ou sombrinha
  - Se não estiver se sentindo bem, descanse em local fresco ou na sombra.

### ■ Principais sintomas da insolação:

- (Grau leve) Tontura, vertigem, pés e mãos dormentes
- (Grau médio) Dor de cabeça, náusea, diminuição da concentração e do julgamento
- (Grau grave) O corpo fica quente, inconsciência, convulsão

### ■ Como proceder em caso de insolação:

- Mover para um lugar fresco, afrouxar as roupas e deixar descansando
- Beber líquido repondo juntamente os sais minerais, abanar ou ventilar
- Esfriar o pescoço e as axilas com gelo ou algo gelado

**Se a reidratação não for possível ou se os sintomas não melhorarem, chame imediatamente a ambulância (119)**

### ■ Plantão Médico de Emergência da Província de Mie

● Kyūkyū Iryō Jōhō Center TEL: 059-229-1199 (atendimento 24h)

● PC URL: <http://www.qq.pref.mie.lg.jp/>

● Celular URL: <http://www.qq.pref.mie.lg.jp/k/>

Antes da consulta, entrar em contato na Instituição Médica onde foi indicada.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h



## Vencimento do imposto de junho (6月の納税)

がつ のうぜい

**Vencimento: 30 de junho (qua)**

- 1ª Parcela do Imposto Municipal e Provincial.
- 2ª Parcela do Seguro de Assistência aos Idosos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.



## Vacinação contra a rubéola para homens adultos (風しんの抗体検査と予防接種)

### Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Foram enviados cupons gratuitos de exame de sorologia para rubéola aos homens que nasceram entre 2 de abril de 1962 a 1º de abril de 1979. Será verificado se há anticorpos, caso contrário é necessário tomar a vacina

|                                  |  |  |
|----------------------------------|--|--|
| Homens nascidos entre            | 2 de abril de 1972 a 1º de abril de 1979 | 2 de abril de 1962 a 1º de abril de 1972 |
| Enviado em                       | final de maio de 2019                    | final de março de 2020                   |
| Prazo para a utilização do cupom | 31 de março de 2021*                     | 31 de março de 2022                      |

O prazo foi prorrogado por mais um ano. Ou seja, os cupons com validade até 2020 ou 2021, poderá ser utilizado até março de 2022

**Quantidade de exame:** 1 (Se já fez o exame de sorologia depois de abril de 2014 não necessita fazê-lo).

**Quantidade de vacina:** 1 (Somente quando a quantidade de anticorpos for insuficiente).

**Local:** Instituições médicas de todo o país

**Levar no exame:** o cupom e um documento de identificação (Zairyū Card, ou carteira de motorista)

**Levar na vacinação:** o cupom, um documento de identificação (Zairyū Card, ou carteira de motorista) e o resultado do exame de sorologia para rubéola (documento que comprove que a quantidade de anticorpos é insuficiente).

\*Se mudar da Cidade de Kameyama, entre em contato com a prefeitura da cidade de destino.

Caso tenha se mudado para Kameyama, entre em contato com o Setor Chōju Kenkō-ka (AIAI) para os cupons serem emitidos.

## Plantão Médico de Emergência de junho (6月の夜間・時間外・休日の応急診療)



**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

| PLANTÃO MÉDICO NOTURNO<br>(exceto domingos e feriados)<br>Horário da consulta: das 19h30 às 22h<br>Horário da recepção: das 19h às 21h30 |                                |            |                 | DOMINGOS E FERIADOS<br>Horário da consulta: das 13h às 19h30<br>Horário da recepção: até às 19h |                         |                       |                 |
|--|--------------------------------|------------|-----------------|---|-------------------------|-----------------------|-----------------|
| Dia (junho)  | Instituição médica             | Endereço   | Telefone (0595) | Dia (junho)   | Instituição médica      | Endereço              | Telefone (0595) |
| 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 23, 24, 25, 26, 28, 30   | Kameyama Shiritsu Iryō Center  | Kameda-chō | 83-0990         | 6 dom   | Mie Zaitaku Iryō Clinic | Higashimiyuki-chō     | 83-1139         |
| 1, 8, 15, 22, 29   | Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic | Airisu-chō | 84-3536         | 13 dom  | Anoda Clinic            | Anoda-chō             | 83-1181         |
|  |                                |            |                 | 20 dom  | Itō lin                 | Nomura 3 chōme        | 82-0405         |
|  |                                |            |                 | 27 dom  | Katsuki Naika           | Higashi-machi 1 chōme | 84-5858         |

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)



# COVID-19

## Não pegar! Não espalhar!



O número de pessoas doentes estão aumentando muito.  
Se proteja e também as pessoas queridas.



▲ Não façam refeições longas em grupos



▲ Não reúnem-se e nem bebam álcool

<https://www.pref.mie.lg.jp/YAKUMUS/HP/covid19info-jp.htm>



## Informação sobre Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus

新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルスで <sup>しごと</sup>仕事を<sup>やす</sup>休む<sup>とき</sup>時の<sup>くに</sup>国からの<sup>きゅうふきん</sup>給付金<sup>しんがた</sup>について  
(<sup>しんがた</sup>新型コロナウイルス<sup>かんせん</sup>感染症<sup>しゅうたい</sup>対応<sup>しゅうぎょう</sup>休業<sup>しえんきん</sup>支援金<sup>きゅうふきん</sup>・給付金)

Há um subsídio do governo à pessoa que não recebeu o salário por descanso forçado no trabalho devido à disseminação do Covid-19.

Para receber o subsídio, a empresa contratante deverá ajudá-lo a preencher o formulário e também a solicitá-lo diretamente à Secretaria do Trabalho da Província de Mie.

Caso a empresa recuse ajudá-lo, consulte a Secretaria do Trabalho.

A Secretaria do trabalho entrará em contato exigindo à empresa para que te ajude.

O folheto sobre o subsídio emitido pelo "Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social", também se encontra na Prefeitura de Kameyama.

(Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social) TEL: 059-227-1281

Consulte o Call Center para mais informações como preencher e solicitar esse subsídio.

•Call Center (Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus)

TEL: 0120-221-276 De seg a sex: das 8h30 às 20h / Sábados, domingos e feriados: das 8h30 às 17h15



## Vamos parar de culpar as pessoas que estão infectadas (感染<sup>かんせん</sup>した人<sup>ひと</sup>を悪<sup>わる</sup>く言う<sup>い</sup>ことはやめましょう)

### Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008)

Mesmo que seja muito cuidadoso utilizando máscara e lavando as mãos, corremos o risco de infecção.

Culpar a pessoa infectada é discriminação e não elimina o risco de infecção.



O preconceito e a discriminação contra as pessoas infectadas e seus familiares se tornaram um problema social. Vamos ter empatia com o outro, e evitar ao máximo esse tipo de atitude.

## Se for infectado pelo 【COVID-19】 (新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルス 【COVID-19】 に感染<sup>かんせん</sup>したら)

(1). Responda corretamente às perguntas feitas pelo Centro de Saúde (Hokenjo).

- O objetivo do Hokenjo é proteger a sua saúde, da sua família e amigos.
- Você não será criticado pelo Hokenjo por ter se contaminado.

(2). Não saia de casa até ser internado em um hospital.

(3). As pessoas (familiares, amigos, etc), que você teve contato, deverão ficar em casa isolados por 2 semanas aproximadamente.

**Responsável:** Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先<sup>といあわせさき</sup> : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ<sup>きょうどうかしみんきょうどう</sup> (電話<sup>でんわ</sup>: 0595-84-5008)